



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº214

Edição 1441

1º de março de 2018

(広報にしお 3月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do Município de Nishio

西尾市のデータ P29

- População do município de Nishio (em 1º de fevereiro)
 - Total: 172,057 habitantes
 - Homens: 87,123 habitantes Mulheres: 84,934 habitantes
 - Famílias: 63,551
- Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)
 - Mês de janeiro... 60 casos
 - Feridos: 74 pessoas Mortes: 0 pessoas
- Incêndios: Mês de janeiro... 4 casos
- Chamadas de ambulância: Mês de janeiro... 674 chamadas



市営住宅入居者募集 P21

Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

Período de inscrição: **5(seg) até 12(seg) de março** * Exceto sábado, domingo e feriado nacional
Data da instalação no apartamento: 1º de maio de 2018 (terça-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Sumisaki Jyutaku (Sumisaki-cho)	3º andar de 3 andares-3LDK Banheiro com descarga Sem elevador/com banheira	¥27,500 a ¥54,100	1 (comum)
Umehata Jyutaku (Kira-cho)	1º andar de 4 andares-3DK Banheiro com descarga Com elevador/com banheira	¥25,700 a ¥50,400	1 (comum)
Kamaya Jyutaku (Kamaya-cho)	Térreo - 2K Banheiro sem descarga Sem banheira	¥3,600 a ¥7,200	1 (comum/solteiros)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Térreo - 2K Banheiro sem descarga Sem banheira	¥4,700 a ¥9,200	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 19 de março(segunda-feira) ; início 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados no Setor de Habitação Municipal, onde os formulários para a inscrição estão sendo distribuídos.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA - KANRI/JYUTAKU TANTO) (☎0563-65-2146)

Consultas sobre emprego para jovens

若年者就職相談 P24

Recepção de consultas para pessoas até 44 anos ou familiares delas, que estão com dificuldades na procura de emprego (inclui estudantes).

Data e horário: 27 de março (ter); entre 13:00 e 16:00 (50 minutos de consulta para cada pessoa)///Local: Sala 31 de consultas (3º andar) da prefeitura de Nishio///Tipo da consulta: Pessoas com dificuldades em relação à procura de emprego, entre outros relacionados. Porém, não será realizado a apresentação de empregos.///Recepção: Máximo 3 pessoas (por ordem de chegada)///Despesas: Gratuito

Inscrições e mais informações: Solicitar por telefone ou pessoalmente até o dia 20 de março (ter), ao Setor de Comércio e Turismo (☎0563-65-2168)

Classes de Judo para crianças

小学生柔道教室 P22

Crianças alvo: Crianças com idade equivalente à idade escolar primária do Japão.

Locais, datas e horários das classes, especificado no quadro à direita.

Taxa: ¥3,000 de matrícula e ¥1,500 mensal (incluso taxa de seguro contra acidentes)

Método de solicitação: Até 31 de março (sábado), através do telefone, nas respectivas classes

Contatos: Secretaria da Comissão de Educação Física do Município (☎0563-65-0057)

Nome da classe	Data e horário	Local	Inscrições
HEISAKA	Terças e sábados 19:00 até 21:00	Heisaka Chugakko Ginásio esportivo	Kamiya ☎0563-59-6560
TSURUSHIRO	Quartas e sábados 19:00 até 21:00	Tsurushiro Taiikukan	Konno ☎0563-57-2284
ISSHIKI	Terças e sábados 19:00 até 21:00	Isshiki Taiikukan	Suguiyama ☎090-1092-4120
KIRA	Terças e sextas 19:00 até 21:00	Kira Chugakko Ginásio esportivo	Kato ☎0563-32-3663
HAZU	Terças e sábados 19:00 até 21:00	Hazu Chugakko Budojyo	Ichikawa ☎0563-62-4950

Precisa-se voluntários instrutores do idioma japonês

日本語指導ボランティア P23

Pessoas alvo: Qualquer pessoa /// Local: Sogo Fukushi Center, entre outros

▶ Voltado aos adultos ou crianças... Todos os domingos, entre 9:30 e 12:00 / ▶ Voltado aos adultos... Todas as quintas, entre 9:30 e 11:00

Conteúdo: Instruir o idioma japonês aos estrangeiros, na classe NIHONGO da Associação Internacional do Município.

Dúvidas e contatos: Pessoalmente ou por telefone na Secretaria da Associação Internacional do Município (☎0563-65-2178/dentro do Setor de Cooperação e Assistência Comunitária)

Outros: Será necessário associar-se na Associação Internacional do Município (¥2,000/anual)

Apresentação "Discurso em japonês"

にほんごスピーチ発表会 P20

Data e horário: 25 de março (domingo)... 10:00 até 12:00

Local: Sogo Fukushi Center, Fureai Hall (4º andar)

Conteúdo: Os estrangeiros que estão estudando o idioma japonês realizarão a apresentação com discursos apresentando o "orgulho de meu país", "meu futuro", "família", entre outros temas.

Taxa: Gratuito

Outros: Não será necessário reservar antecipadamente

Contatos: Pessoalmente ou por telefone na Secretaria da Associação Internacional do Município (☎0563-65-2178/dentro do Setor de Cooperação e Assistência Comunitária)

Estabelecimento do novo sistema "NISHIO SUKOYAKA IWAI KIN" (subsídio de Nishio por maternidade)

「西尾すこやか祝い金」制度を新設 P14

Em homenagem ao nascimento de uma nova vida e para auxiliar parte da criação de filhos, será oferecido o subsídio "NISHIO SUKOYAKA IWAI KIN" (subsídio de homenagem ao Nishio Saudável) às famílias que receber o nascimento de um novo bebê.

Alvo: Pessoas que enquadram em todas as 3 condições a seguir

① Crianças que nascer em ou após o dia 1º de abril de 2018;

② Quando o endereço recém nascido for registrado no município de Nishio desde a data do nascimento;

Contatos: Setor de Assistência Infantil (☎0563-65-2109)

③ Quando o pai ou a mãe do recém nascido estiver residindo no município de Nishio desde 3 meses antes do nascimento, contando pela data do nascimento.

Valor do subsídio:

▶ 1º filho... ¥30,000 ▶ 2º filho... ¥50,000

▶ 3º filho e posterior a ele... ¥70,000

Método de solicitação: Apresentar a caderneta bancária do beneficiário, INKAN ao setor de Assistência Infantil após o nascimento do bebê.

Outros: O sistema de subsídio anterior será encerrado no dia 31 de março de 2018.

Teste de emissão de informações de emergência

防災無線などを用いた緊急情報の試験放送 P14

Será realizado o "Teste de emissão de informações de emergência", através dos diversos meios de transmissões, das informações vindas do Sistema Nacional de Alertas Instantâneas (J-ALERT), as informações serem transmitidas com precisão aos cidadãos do município, quando ocorrer desastres, tais como terremoto, TSUNAMI, ataques armados, entre outros. Queiram estar cientes que o Teste de emissão será realizado, em todo o município através dos auto-falantes instalados nas ruas do município, rádio, entre outros.

Data e horário: 14 de março (quarta); em torno de 11:00.

Contatos: Setor de administração e prevenção aos perigos (☎0563-65-2138)

Conteúdo da Emissão

- ① Sinal (1 vez)
- ② "KOREWA JEI ARATO NO TESUTO DESSU" (este é o teste do J-Alert) (3 vezes)
- ③ "KOTIRAWA, KOUHOU NISHIO (NISHIO ISSHIKI/ NISHIO KIRA/ NISHIO HAZU) DESSU" (Aqui é a publicidade de Nishio (Nishio Isshiki, Nishio Kira, Nishio Hazu) (1 vez)
- ④ Sinal (1 vez)



Realizaremos o pagamento do subsídio aos portadores de deficiência

障害者扶助料3月期分 P22

Depositaremos a parcela de março (ref. aos meses de outubro à março) no dia 20 de março (ter), referente ao Subsídio aos portadores de deficiência. Solicitamos aos beneficiários conferir o depósito na conta bancária. Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Resp. pelo bem-estar dos portadores de deficiência (☎0563-65-2113)

3月の献血 P22

Ajude com sua doação Doação de sangue de março	
Dia 18(domingo)	10:00 até 11:30/13:00 até 16:00... no Versa Walk
Dia 29(quinta) Dia 30(sexta)	9:30 até 11:45/13:00 até 16:00... Prefeitura de Nishio
Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social ☎0563-65-2114	

